

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 21:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wrócił Beniamin w tym czasie, a (oni) dali im za żony kobiety, które przeżyły, spośród kobiet Jabesz w Gileadzie. Lecz nie znaleźli im ich dość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Beniaminici wrócili, a Izraelici dali im za żony kobiety, które przeżyły spośród kobiet Jabesz w Gileadzie. Lecz tych kobiet nie było dla nich dość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wrócił więc Beniamin w tym czasie i dano im żony, które zachowali przy życiu spośród kobiet z Jabesz-Gilead, lecz nie starczyło <i>ich</i> dla nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż wrócił się Beniamin onego czasu, i dali im żony, które byli żywo zachowali z niewiast Jabes Galaad, ale im się ich jeszcze nie dostawało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli synowie Beniaminowi onego czasu, i dano im żony z córek Jabes Galaad. Ale innych nie najdowali, które by tymże sposobem wydali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas wrócili Beniaminici i dano im za żony zachowane przy życiu kobiety z Jabesz w Gileadzie, lecz nie było ich dosyć dla wszystkich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym czasie powrócili Beniaminici i tym dali za żony kobiety, które ostały się żywe spośród kobiet Jabesz gileadzkiego. Lecz nie wystarczyło ich dla nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Beniaminici więc wrócili i dano im za żony kobiety z Jabesz w Gileadzie, które pozostawiono przy życiu. Nie wystarczyło ich jednak dla nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Beniaminici powrócili. Dano im za żony dziewczęta, które pozostawiono przy życiu spośród kobiet z Jabesz w Gileadzie, lecz nie wystarczyło ich dla nich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc powrócili Bemammici w tym czasie. I dano im te niewiasty, które pozostawiono przy życiu spośród niewiast w Jabesz w Gilead. Ale nie starczyło ich dla nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли і відійшли, бо сонце зайшло близько Гаваа, яка є Веніямина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Binjaminici wrócili i oddano im kobiety zachowane przy życiu z kobiet w Jabesz Gilead; ale jeszcze nie znalazła się dla nich wystarczająca ilość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owym czasie Beniamin wrócił. Potem dali im kobiety, które zachowali przy życiu spośród kobiet w Jabesz-Gilead; lecz nie znaleźli dla nich wystarczająco wiele.